BONGO
MIĘDZYNARODOWE USŁUGI POGRZEBOWE

02-643 Warszawa, ul. Etiudy Rewolucyjnej 48 filia: 94-247 Łódź, ul. Solec 3/5
tel. (+48 42) 630 54 00, (+48 42) 630 51 11, (+48 22) 831 00 36, (+48 22) 635 21 93, fax (+48 22) 831 79 96
e-mail: biuro@bongo.com.pl, www.bongo.com.pl

miejscowość, data
город, дата

ZEZWOLENIE NA KREMACJĘ
ДОЗВІЛ НА КРЕМАЦІЮ

Ja, ... nr pesel: _____
Я, imiona i nazwisko osoby udzielającej zezwolenia na kremację
имя и фамилия лица, предоставляющего разрешение на кремацию
номер pesel:

legitymujący/a się dowodem osobistym, paszportem: seria: ..... nr: .....
который/которая является владельцем удостоверение личности, паспорт: серия: номер:

adres zamieszkania: ul. ....., kod pocztowy: .....
адрес места жительства: ул. почтовый индекс:

miejscowość: ..... stopień pokrewieństwa z osobą zmarłą: .....
город: степень родства с умершим человеком: np. mąż, żona, syn, córka, osoba obca
например: муж, жена, сын, дочь, чужой человек

udzielam zezwolenia na kremację – spopielenie zwłok (szczątek) osoby zmarłej
я даю разрешение на кремацию – сожжение тела (останков) умершего человека

....
Imiona i nazwisko osoby zmarłej
Имя и фамилия умершего человека
adres ostatniego miejsca zamieszkania osoby zmarłej
адрес последнего места жительства умершего человека

....
data urodzenia
дата рождения
miejsce urodzenia
место рождения
data zgonu
дата смерти
miejsce zgonu
место смерти

....
rodzaj trumny (EKO / DREWNIANA)
вид гроба (ЕКО / ДЕРЕВЯННАЯ)
wiek osoby zmarłej
возраст умершего человека
nr aktu zgonu, data wydania aktu i USC
номер свидетельства о смерти, дата выдачи свидетельства и USC

Stwierdzam, że miałem / miałam możliwość identyfikacji zwłok przed kremacją. Oświadczam, iż jest to wyżej wymieniona osoba. Jednocześnie stwierdzam, że biorę na siebie pełną odpowiedzialność w związku z udzieleniem zezwolenia na kremację dla Krematorium Przedsiębiorstwa Usług Komunalnych KLEPSYD□ □ siedzibą w Łodzi przy ul. Solec 3/5, a jakiekolwiek w przyszłości powstałe roszczenia członków rodziny mogą być kierowane tylko □□□□ku □ m□□ □□□ Oświadczam również, iż wyżej wymieniona osoba, której ciało zostanie poddane kremacji nie □□□a □zrus□i□□□□.
Я утверждаю, что у меня была возможность идентифицировать тело перед кремацией. Я заявляю, что это вышеупомянутая особа. Одновременно я заявляю, что беру на себя полную ответственность в связи с предоставлением разрешения на кремацию для Крематория Предприятия Коммунальных Услуг KLEPSYDRA с местом нахождением в Лодзи на улице Solec 3/5, и какие-нибудь в будущем, возникнут претензии у членов семьи, могут быть направлены только по отношению к моей личности. Я также заявляю, что вышеуказанное лицо, чье тело будет кремировано не имеет кардиостимулятора.

Jednocześnie upoważniam Firmę pogrzebową:
Одновременно я уполномочиваю похоронную Фирму:

do załatwienia w moim imieniu i na mój rachunek formalności związanych z kremacją w Krematorium Przedsiębiorstwa Usług Komunalnych KLEPSYDRA.
для оформления от моего имени и за мой счет необходимые формальности, связанные с кремацией в Крематорию Предприятия Коммунальных Услуг KLEPSYDRA.

Wyrażam zgodę na przetwarzanie moich danych osobowych niezbędnych do realizacji procedur związanych z kremacją, pogrzebem, oraz korespondencji z z□□su□□a□□□□zon□□□zez Krematorium Przedsiębiorstwa Usług Komunalnych KLEPSYDRA z siedzibą w Łodzi przy ul□□l□□□, □□□□eniu □□ □ z□ni□□□i□□i□□□□□o□ch□ni□□ny□□s□□□h□D□□□□□□□□oz□□□.
Я выражаю согласие на обработку моих персональных данных, необходимых для реализации процедур, связанных с кремацией, похоронами, и перепиской о деле, проводимой через Крематорий Предприятия Коммунальных Услуг KLEPSYDRA с местом нахождением в Лодзи на улице Solec 3/5, по смыслу закона от 29 августа 1997 года. «О защите персональных данных» (Законодательный Вестник № 133, пункт 883).

miejscowość, data i czytelny podpis osoby udzielającej zezwolenia i wyrażającej zgodę
город, дата и разборчивый подпись лица, что предоставляет разрешение и согласие

Stwierdzam wiarygodność danych i podpisu osoby udzielającej zezwolenia i upoważnienia:
Я утверждаю, достоверность данных и подписи лица, что предоставляет разрешение и доверенность:

pieczątka firmy upoważnionej
печать уполномоченной фирмы

miejscowość, data i czytelny podpis osoby w obecności której sporządzono zezwolenie i udzielono upoważnienia np. pracownika firmy pogrzebowej
город, дата и разборчивая подпись лица, в присутствии которой уполномочено разрешение и предъявлена доверенность, например, сотрудника похоронной фирмы

Złożenie nieprawidłowego oświadczenia może spowodować odpowiedzialność cywilną za uszkodzenie pieca kremacyjnego spowodowane eksplozją □zr□□i□.
Представление ложных сведений может привести к гражданской ответственности за повреждение кремационной печи вызыванием взрыва стартера.

Zabrania się wkładania do trumny środków łatwopalnych (zapalniczek, perfum i dezodorantów) oraz monet i rzeczy □□l□y□.
Запрещается вкладывать в гробы средства легковоспламеняющихся (зажигалки, духи и дезодоранты), а также монеты и вещи из металла.

Krematorium PUK KLEPSYDRA zastrzega sobie prawo zmiany godziny kremacji w przypadku nie zgłoszenia obecności rodziny przed kremacją.